

Voici ce que disent [Louis GILLE](#), [Alphonse OOMS](#) et [Paul DELANDSHEERE](#) dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 4 : 1918) du

JEUDI 20 JUIN 1918

Nous nous étions flattés de l'espoir que ce printemps, une fois venue la saison des pommes de terre, des légumes et des fruits, nous allions voir enfin s'améliorer un peu notre alimentation ; puisqu'on a – semble-t-il – créé plus de champs de culture encore que l'année dernière, puisque les autorités officielles, les organismes spéciaux – Comité National (**Note** : de Secours et d'Alimentation), magasins communaux, etc., – ont, instruits par l'expérience, pris toutes sortes de mesures nouvelles pour assurer notre ravitaillement en vivres printaniers à bon compte malgré la rapacité des cultivateurs et les Allemands, nous comptions enfin être dédommagés dans une certaine mesure, à partir de juin, des longs mois de privations endurés jusque-là. Hélas ! cet espoir était vain. Les magasins communaux ne distribuent pas encore de pommes de terre ; celles qu'on vend clandestinement se paient 3 fr50 le kilogramme ; légumes et fruits n'ont jamais été si chers. On n'a pas de cerfeuil à moins de 9 fr le kilogramme ! une salade coûte, chez la verdurière, 50 et 60

centimes, au lieu de 5 centimes avant la guerre ; un chou-fleur, 3 fr ; les petits pois, 2 fr le kilogramme ; les haricots, 6 fr ; une botte de poireaux 4 fr.

Le prix des fruits est plus inouï encore : 11 fr le kilogramme de cerises ; 6 fr le kilogramme de fraises ; 5 fr le kilogramme de myrtilles ! Pour la première fois de leur vie, bien des Bruxellois doivent laisser passer la saison sans goûter à des fruits.

L'extraordinaire cherté des légumes et des fruits, l'impitoyable esprit de lucre des maraîchers, c'est le grand scandale du jour, objet de toutes les conversations. L'intérêt en est entretenu, renouvelé quotidiennement par les scènes tumultueuses qui se déroulent sur les marchés : attrapades violentes entre clients et marchands, petites émeutes, la foule exaspérée finissant par se jeter sur les éventaires et par taper dur sur les maraîchers. Il y a eu de ces violentes bousculades au grand marché matinal de Bruxelles et sur la plupart des autres de la ville et des faubourgs ; des marchands ont été blessés.

Il y a quelques jours l'autorité allemande est intervenue pour imposer des prix minima. Cela n'a eu d'autre effet qu'E de multiplier les incidents avec la police chargée d'assurer l'observation des règlements. Les maraîchers ont fini par faire la grève. *« Ah les Bruxellois ne veulent pas accepter nos prix ! Eh bien, nous leur ferons manger du*

crottin », aurait dit l'un d'eux en quittant pour la dernière fois le marché. Et les ménagères se répètent avec horreur et exaspération ce mot dans les groupes désolés qu'elles forment sur les places de marché vides, depuis deux jours, de marchands et de marchandises.

Pendant ce temps le juif Adler, dont j'ai déjà eu l'occasion de parler (1), continue ses opérations



dans la région Louvain-Malines, gagnant des millions à affamer les Belges pour ravitailler l'Allemagne et l'Autriche. Il a appris à connaître mieux que personne les ressources de tel village en petits pois, de tel autre en choux-fleurs, etc. ; et les tentacules de la société qu'il a fondée à Malines ne sont jamais en repos. Il a la confiance du gouvernement général, lequel prend tous les arrêtés propres à faciliter son trafic. Le dernier de ces arrêtés interdit de vendre, sur les marchés publics, les légumes à des prix supérieurs à ceux du barême établi par l'autorité occupante. Ces prix sont modérés et, à première vue, il faudrait louer la mesure qui les fixe. Mais l'arrêté n'est qu'un trompe-l'oeil. Adler paie davantage dans les campagnes, de manière que la grande masse des produits va chez lui : le paysan n'a plus d'intérêt à les porter en ville où, dès lors, le vide se fait automatiquement. Dans les bureaux du «*Boerenbond*», on a pu parfaitement se rendre compte du fonctionnement de ce mécanisme allemand. La preuve est faite également par les témoignages d'ouvriers qui travaillent dans les gares de Malines et de Louvain. Sur une moyenne de dix wagons de légumes frais qui, chaque jour, quittent chacun de ces deux centres, huit sont à destination du front ou de l'Allemagne, deux partent vers des localités belges.

M. Max Hallet me confirme que la situation de Bruxelles, au point de vue alimentaire, est

beaucoup plus difficile que l'an dernier à pareille époque. « *L'an dernier – fait-il observer –, nous pouvions encore faire certains achats en Hollande, d'où nous avons importé alors des poulets, du fromage, des moules. Cette ressource nous manque maintenant à cause de la situation très précaire dans laquelle est tombée, au point de vue alimentaire, la Hollande elle-même.* »

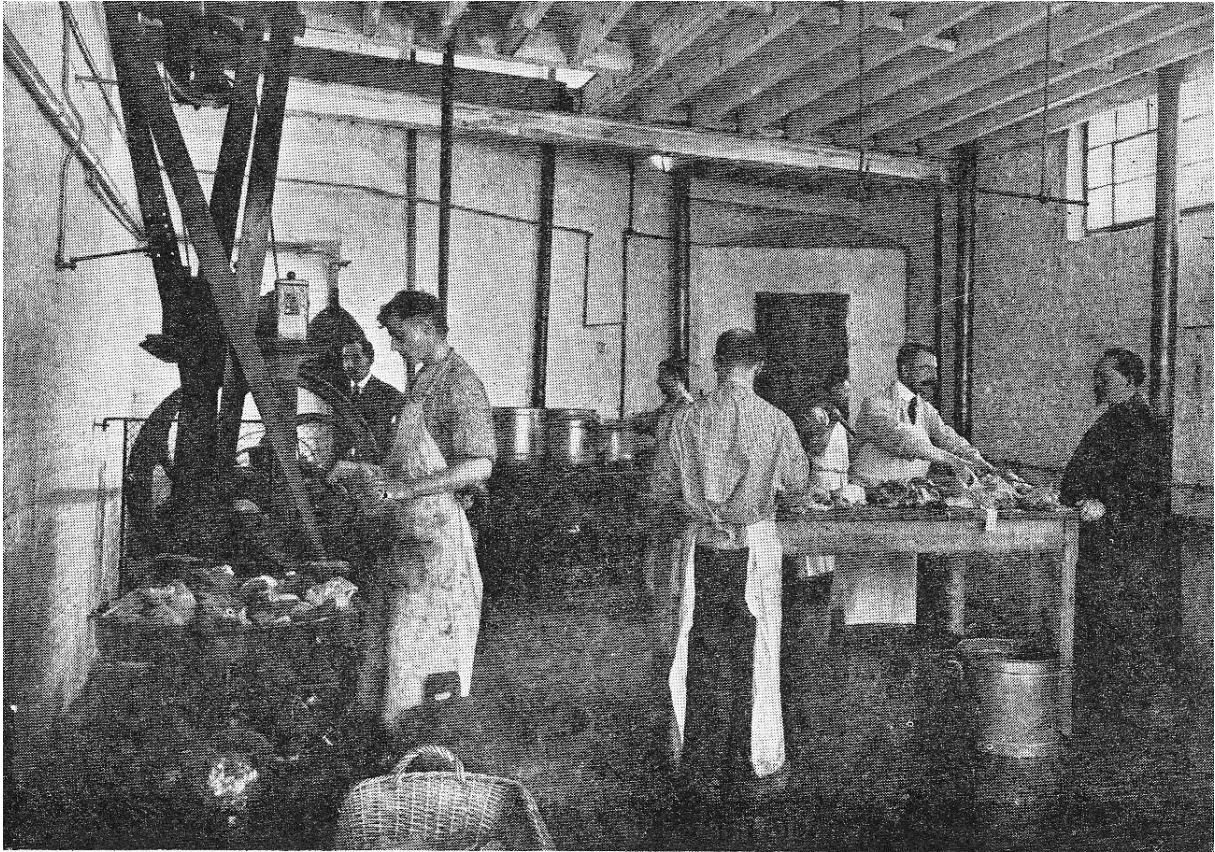
M. Max Hallet ajoute : « *Nous avons organisé, à Bruxelles, l'oeuvre de la « boulette de viande ». Nous donnions chaque jour une boulette aux clients de la soupe communale. Mais nous avons*



*La Soupe populaire.
L'heure de midi dans un grand d'école.*

dû, en raison du renchérissement du bétail, réduire à deux jours par semaine cette distribution, et

celle-ci nous coûte encore un demi-million par mois ! A l'heure qu'il est, nous avons engagé, pour subvenir aux besoins de la population, une somme de 45 millions, et le résultat auquel nous sommes arrivés est plutôt piètre. Nous allons ouvrir sept ou huit boucheries nouvelles, où nous perdrons 5



Une charcuterie communale,

francs par kilogramme de viande débitée, et 163 magasins nouveaux pour la vente des produits farineux et autres. Nous avons acheté 5.000 têtes de bétail et mis en culture 4.000 hectares au lieu de 1.000 pour pourvoir aux besoins de l'hiver. »

MM. Francqui, président du Comité National ; Saura, délégué espagnol, et plusieurs fonctionnaires du Comité National partent demain pour la Hollande où ils vont essayer d'obtenir de la

« *Commission for Relief* » (**Note**) la promesse d'expéditions plus importantes à mettre en réserve pour la mauvaise saison.

(1) voir 15 février 1917 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19170215%2050%20MOIS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Notes de Bernard GOORDEN.

L'illustration est une caricature (plume et pinceau, encre de Chine et aquarelle, signée René (Barbier), faisant partie des « *Archives de guerre* » et figure en page 53 du dossier coordonné par Kathleen DEVOLDER, avec la collaboration de Bernhard SYMOENS : ***La Belgique occupée 1914-1918*** (Dessins, estampes et photos des archives de la guerre conservées aux Archives générales du Royaume) ; Bruxelles, Archives générales du Royaume ; 1998, 79 pages. (dossier accompagnant l'exposition du même nom ; publ. n°2776 ; 12,50 €). Il fait partie des **publications des Archives de l'État sur la Première Guerre mondiale** que l'on peut commander à l'adresse :

<http://www.arch.be/index.php?l=fr&m=ressources-en-ligne&r=premiere-guerre-mondiale&sr=publications-sur-la-premiere-guerre-mondiale>

Ce dossier, constituant une bonne synthèse, devrait figurer dans la bibliothèque de toutes les écoles secondaires car il serait utile pour un cours d'éducation à la citoyenneté.

Max **HALLET** (1864-1941), échevin des finances de 1912 à 1921.

La photo de la « **soupe populaire** » (figurant entre les pages 240 et 241) est extraite de « **Le secours alimentaire** », chapitre XV (pages 238-245) de la **deuxième partie** du volume **1** de **La Belgique et la Guerre** (**La vie matérielle de la Belgique durant la Guerre Mondiale** ; Bruxelles ; Henri Bertels, éditeur ; 1924 = 2^{ème} édition ; pages 268-285) par Georges **RENCY**.

<http://uurl.kbr.be/1007133>

La photo d'une charcuterie communale (page 293) provient de « **Les restaurants économiques – Les cantines bourgeoises – Les magasins communaux** », qui constitue le chapitre XVI (**deuxième partie**, pages 286-296) de **La Belgique et la Guerre** (volume **1** : **La vie matérielle de la Belgique durant la Guerre Mondiale** (op.cit.).

La hausse des prix, surtout du prix des vivres, a été sensible en Belgique à partir du printemps 1916 (15 avril). On trouvera **infra** un tableau indiquant, pour toute une catégorie de produits et de marchandises, la progression mensuelle de ces prix depuis cette époque jusqu'à l'armistice (15 novembre 1918).

Le tableau provient du volume 4 (1918, après la page 518) de Louis GILLE, Alphonse OOMS, Paul DELANDSHEERE ; **Cinquante mois d'occupation allemande** ; Bruxelles, Librairie Albert Dewit ; 1919, 2146 pages (4 volumes) :

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k373383x/f1.image>

LA HAUSSE DES PRIX PENDANT LA GUERRE

La hausse des prix, surtout du prix des vivres, a été sensible en Belgique à partir du printemps 1916. On trouvera ci-dessous un tableau indiquant, pour toute une catégorie de produits et de marchandises, la progression mensuelle de ces prix depuis cette époque jusqu'à l'armistice.

Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles.

Il est à noter qu'il utilise le mot « *ravitaillement* » dans la version anglophone. Voici des fichiers **PDF** de liens pour y accéder (période 1914-1917),

parmi les 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

parmi les 29 chapitres relatifs à **1915** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

parmi les 31 chapitres relatifs à **1916** :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201916%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

parmi les 10 chapitres relatifs à **1917** :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201917%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Un livre fondamental, en 2 volumes, ***PUBLIC RELATIONS OF THE COMMISSION FOR RELIEF IN BELGIUM (C.R.B.). DOCUMENTS*** (STANFORD UNIVERSITY PRESS STANFORD UNIVERSITY, CALIFORNIA), écrit en collaboration par George Inness GAY (*Commission for Relief in Belgium*) et Harold Henry FISHER (*Stanford University*), a été publié en 1929.

Il est consultable à l'adresse INTERNET suivante :

<http://net.lib.byu.edu/estu/wwi/comment/CRB/CRB1-TC.htm>

Sa consultation sous cette forme s'étant cependant révélée malaisée lors nos recherches, nous avons rassemblé la trentaine de morceaux du puzzle et décidé de mettre à disposition une version **PDF**, ce qui n'aurait pas été possible sans le travail essentiel préalable.

<http://www.idesetautres.be/upload/Public%20Relations%20Commission%20for%20Relief%20Belgium%20Gay%20Fisher.pdf>

Ce document évoque notamment l'action pour lutter contre la faim menée sur le terrain par The (American) Commission for Relief in Belgium (C.R.B. ou CRB), particulièrement durant la première guerre mondiale.

En voici la table des matières :

CHAPTER I. THE ORIGIN OF THE C.R.B

1. [Preliminaries of Organization](#). September 1914
2. [The Diplomatic Background](#). September-October 1914
3. [Progress in Relief Organization](#). October-November 1914

CHAPTER II. THE ORGANIZATION OF RELIEF ADMINISTRATION

1. [First Measures](#). November 1914
2. [The C.R.B. in Belgium](#). November 1914-January 1915
3. [The C.R.B. and the German General Government](#). February-March 1915
4. [The German Authorities and Relief Control](#). June-July 1915
5. [Adjustment of Functions of C.R.B and C.N.](#) July 1915
6. [The Vermittlungsstelle](#). November-December 1915
7. [Inspection and Control](#). January-February 1916

8. [Responsibilities and Duties of the Commission Redefined.](#) February-December 1916

CHAPTER III. PROGRAM OF IMPORTATIONS

1. [The First Year.](#) November 1914-October 1915
2. [The Second Year.](#) November 1915-October 1916
3. [The Third Year.](#) November 1916-October 1917
4. [The Fourth Year.](#) November 1917-October 1918
5. [Importations during German Evacuation.](#) October-November 1918
6. [Rehabilitation.](#) November 1918-August 1919
7. [Summary of Commission's Importations.](#) 1914-1919

CHAPTER IV. GOVERNMENT SUBSIDIES

1. [Early Negotiations for Government Support.](#) November 1914-January 1915
2. [Hoover's Negotiations in Berlin.](#) February 1915
3. [Allied Decision to Subsidize Relief.](#) February 1915
4. [Income and Expenditure.](#) March 1915-March 1917
5. [The Relief Loan Plan.](#) October 1916-February 1917.
6. [The United States Government and Relief Finance.](#) April 1917-March 1919

CHAPTER V. SHIPS

1. [The C.R.B. Flag.](#) November-December 1914
2. [The German "War Zone" of 1915.](#) February-April 1915
3. [A Relief Fleet.](#) March 1915---May 1917
4. [Unrestricted Submarine Warfare.](#) February-April 1917
5. [The Shipping Crisis.](#) May-November 1917
6. [Shipping Problems of 1918](#)

CHAPTER VI. NORTHERN FRANCE

1. [Conditions and Early Negotiations.](#) November 1914--March 1915
2. [Fundamental Guarantees.](#) March-April 1915
3. [Administration.](#) April 1915-February 1914
4. [Supplementary Program for the Cities.](#) March 1916-April 1917

5. [From Relief to Reconstruction.](#) 1917-1919

6. [The Destitute](#)

CHAPTER VII. THE AMERICAN REPRESENTATIVES

1. [The American Delegate in Belgium](#)

2. [The American Delegate in Northern France](#)

CHAPTER VIII. HARVESTS

PART I. THE OCCUPATION ZONE

1. [The Belgian Harvest of 1914.](#) November 1914---March 1915

2. [The Belgian Harvest of 1915.](#) March-July 1915

3. [The Extension of Protection of Native Produce.](#) July 1915-March 1918

PART II. THE ARMY ZONES

4. [The Belgian Etapes.](#) September-October 1915

5. [Northern France.](#) August-November 1915

6. [The Harvest of 1916.](#) February-September 1916

7. [The Harvests of 1917 and 1918](#)

8. [Local and Imported Bread Grains.](#) 1914-1918

CHAPTER IX. REVIVAL OF BELGIAN INDUSTRY

1. [Unemployment and Destitution.](#) July-August 1915.

2. [The Proposed Comité Industriel.](#) September 1915--January 1916

3. [Failure of Subsequent Negotiations.](#) April 1916---January 1917

CHAPTER X. FORCED LABOR AND DEPORTATIONS

1. [Belgian Workers and German Employment.](#) November 1914--March 1916

2. [The Deportation of Belgians.](#) October 1916--September 1918.

3. [The Deportations in Northern France.](#) April-May 1916

CHAPTER XI. POLAND

1. [The Origin of the Polish Relief Project.](#) February-December 1915

2. [The Commission's Negotiations with the British and German Governments.](#) January-August 1916

3. [Subsequent Polish Relief Measures.](#) November 1917.

CHAPTER XII. AMERICA IN THE WAR

1. [The Diplomatic Crises.](#) May 1915--February 1917
2. [Between Peace and War.](#) February-March 1917
3. [The American Declaration of War and the Reorganization of Relief.](#) April--July 1917
4. [The C.R.B. and United States War Administration.](#) January-October 1918

CHAPTER XIII. LIQUIDATION OF THE C.R.B.

1. [Problems of Liquidation](#)
2. [Procedure of Liquidation](#)
3. [The Belgian Educational Foundations](#)

CHAPTER XIV. INTERGOVERNMENTAL SETTLEMENT OF RELIEF SUBSIDIES

1. [The Belgian War Debt](#)
2. [Post-Armistice Loans to Belgium](#)
3. [Loans to France](#)
4. [Relief Subsidies and United States Debt Settlement Concessions](#)

CHAPTER XV. THE MOBILIZATION OF PUBLIC SUPPORT

1. [The First Appeals for Belgium.](#) August-October 1914
2. [The organization of American Support.](#) October 1914--February 1915
3. [Public Support from the British Empire and Elsewhere.](#) 1914-1918
4. [The Reorganization of American Support.](#) May--August 1915
5. [Warm Clothing for the Belgians.](#) September 1915--April 1916
6. [The Commission's Appeal for Belgian Children.](#) 1916-1917
7. [Clothing and Special Charities.](#) 1917-1918
8. [Summary of Cash Donations and Gifts in Kind.](#) 1914-1919

CHAPTER XVI. THE CARE OF THE DESTITUTE

1. [Sources of Support](#)
2. [Care of the Destitute in Belgium.](#) 1914-1917
3. [Care of the Destitute in Northern France.](#) 1915-1917

4. [After 1917 and Summary](#)

[CHAPTER XVII.](#) GERMAN GUARANTEES AND DECLARATIONS

1. [Guarantees Affecting the Relief as a Whole.](#) 1914-1918 .
2. [Guarantees in the General Government Zone in Belgium.](#) 1914-1918
3. [Guarantees in the Army Zones of Belgium and the North of France](#) 1914-1918

[APPENDIX I.](#) The Administrative Structure of the C.R.B.

[APPENDIX II.](#) Chronological List of Documents